

Classiques Garnier

- [Revue](#)
- [Littératures](#)
- [Revue d'études proustiennes](#)

2015-1, n° 1

Revue d'études proustiennes

Traduire *À la recherche du temps perdu*

Sous la direction de Geneviève Henrot Sostero
et Florence Lautel-Ribstein



CLASSIQUES
GARNIER

Proust-Ginzburg Le registre familial

- **Type de publication :** Article de revue
- **Revue :**
[Revue d'études proustiennes](#)
[2015 – 1, n° 1](#)
[. Traduire *À la recherche du temps perdu*](#)
- **Auteur :** Vasarri (Fabio)
- **Résumé :** Debenedetti a reconnu à *La strada di Swann* (1946) de Natalia Ginzburg l'art de rendre le style parlé d'origine, où le ton familial façonne autant la parole du narrateur que celle des personnages. Ginzburg traductrice innove dans ce registre, par sa fidélité fonctionnelle au texte source. Ce choix d'une traduction éthique est comparé à la révision neutralisante de Serini (1963) et aux versions esthétisantes de Debenedetti (*Un amore di Swann*, 1948) et de Raboni (*Dalla parte di Swann*, 1983).
- **Pages :** 629 à 643
- **Revue :** [Revue d'études proustiennes](#)
- **Thème CLIL :** 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques
- **EAN :** 9782812437908
- **ISBN :** 978-2-8124-3790-8
- **ISSN :** 2430-8218
- **DOI :** [10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0629](#)
- **Éditeur :** Classiques Garnier
- **Mise en ligne :** 27/08/2015
- **Périodicité :** Semestrielle
- **Langue :** Français
- [Afficher en ligne](#)